



Koninkrijk der Nederlanden

Die Landesregierung
Nordrhein-Westfalen



**Gemeenschappelijke Verklaring
van de tweede regeringsconsultaties
tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen**

**Gemeinsame Erklärung
der zweiten Regierungskonsultationen zwischen
den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen**

03.12.2020

| GEZAMENLIJKE VERKLARING van de tweede regeringsconsultaties tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen op 3 december 2020 | GEMEINSAME ERKLÄRUNG der Zweiten Regierungskonsultationen zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen am 3. Dezember 2020 |
|---|---|
| <p>In de periode rond 3 december vonden de tweede regeringsconsultaties tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen plaats. Doel van deze bijeenkomst, die in 2018 voor het eerst werd gehouden, is het verbreden en verdiepen van de samenwerking en het intensiveren van de contacten tussen beide landen op het hoogste politieke niveau. Onze samenwerking heeft betekenis voor al onze burgers, bedrijven en organisaties, zowel in de grensregio, waar leven en werken aan de andere kant van de grens gemeengoed is, als in de rest van onze landen, die nauwe politieke, economische, sociale en culturele banden hebben.</p> | <p>Im Zeitraum um den 3. Dezember fanden die zweiten Regierungskonsultationen zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen statt. Ziel dieses Treffens, das 2018 zum ersten Mal stattfand, ist es, die Zusammenarbeit zu erweitern und zu vertiefen und die Kontakte zwischen den beiden Ländern auf höchster politischer Ebene zu intensivieren. Unsere Zusammenarbeit hat Bedeutung für alle unsere Bürgerinnen und Bürger, Unternehmen und Organisationen, sowohl in der Grenzregion, wo das Leben und Arbeiten über die Grenze hinweg alltäglich ist, als auch in den anderen Teilen unserer Länder, die enge politische, wirtschaftliche, soziale und kulturelle Bindungen haben.</p> |
| <p>De regeringsconsultaties vonden plaats tegen de achtergrond van de COVID-19 –pandemie en de bijbehorende maatregelen. Dit had tot gevolg dat de regeringsconsultaties geheel digitaal hebben plaats gevonden.</p> | <p>Die Regierungskonsultationen fanden vor dem Hintergrund der COVID-19-Pandemie und der damit verbundenen Maßnahmen statt. Infolgedessen fanden die Regierungskonsultationen vollständig digital statt.</p> |
| <p>In alle gesprekken, zowel van de minister-presidenten, als van de andere bewindspersonen, is het beheersen van de COVID-19 pandemie uitvoerig besproken. Daarnaast spraken minister-president Rutte en minister-president Laschet over andere</p> | <p>Die Bewältigung der COVID-19-Pandemie erörterten die Ministerpräsidenten und die jeweiligen Ministerinnen und Minister bzw. Staatssekretärinnen und Staatssekretäre ausführlich. Darüber hinaus tauschten sich Ministerpräsident Rutte und</p> |

| | |
|--|--|
| <p>gemeenschappelijke thema's, zoals economie, gezondheidszorg, energietransitie en mobiliteit. De onderwerpen die tijdens de regeringsconsultaties zijn besproken en de afspraken die daarbij zijn gemaakt vormen de routekaart voor onze samenwerking in de komende periode.</p> | <p>Ministerpräsident Laschet über die Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, Gesundheitsversorgung, Energiewende und Mobilität aus. Die während der Regierungskonsultationen erörterten Themen und die dabei getroffenen Vereinbarungen bilden den Fahrplan für unsere Zusammenarbeit in der kommenden Zeit.</p> |
| <p>De minister-presidenten constateerden dat sinds de eerste regeringsconsultaties in 2018 de grensoverschrijdende samenwerking alleen maar is toegenomen en dat deze ten goede komt aan beide kanten van de grens. De oprichting van de Cross-Border Taskforce Corona, waarin niet alleen Nederland en Noordrijn-Westfalen deelnemen, maar ook België, Nedersaksen en Rijnland-Palts is hier een belangrijk voorbeeld van. De tijdige uitwisseling van informatie in deze Taskforce en het openhouden van de Duits-Nederlandse grens ondanks de COVID-19-pandemie hebben ertoe geleid dat de economische en sociale gevolgen voor burgers en bedrijven zo beperkt mogelijk zijn gehouden. Ook het overnemen van Nederlandse corona-patiënten op IC-afdelingen van ziekenhuizen in onder andere Noordrijn-Westfalen vormde een nieuwe dimensie in onze betrekkingen.</p> | <p>Die Ministerpräsidenten stellten fest, dass seit den ersten Regierungskonsultationen im Jahr 2018 die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zum Nutzen beider Seiten der Grenze nur zugenommen hat. Die Einrichtung der Cross-Border Taskforce Corona, an der nicht nur die Niederlande und Nordrhein-Westfalen, sondern auch Belgien, Niedersachsen und Rheinland-Pfalz beteiligt sind, ist ein wichtiges Beispiel dafür. Der rechtzeitige Informationsaustausch in dieser Taskforce und die Offenhaltung der deutsch-niederländischen Grenze trotz der COVID-19-Pandemie haben dazu geführt, dass die wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen auf Bürger und Unternehmen so gering wie möglich gehalten werden konnten. Auch die Übernahme niederländischer Coronapatienten in Intensivpflegeabteilungen von Krankenhäusern unter anderem in Nordrhein-Westfalen stellte eine neue Dimension in unseren Beziehungen dar.</p> |
| <p>De beide minister-presidenten hebben afgesproken om de grensoverschrijdende</p> | <p>Die beiden Ministerpräsidenten kamen überein, die grenzüberschreitende</p> |

| | |
|---|--|
| <p>samenwerking, waar mogelijk, te intensiveren en uit te breiden. De positieve ervaringen met de Cross-Border Taskforce bieden een goede basis om ook de netwerken voor crisiscoördinatie in de grensregio's te versterken. Daarnaast kunnen de <i>best practices</i> en <i>lessons learned</i> worden gedeeld met andere lidstaten en als voorbeeld dienen voor samenwerking in de EU.</p> <p>De minister-presidenten kwamen ook overeen de samenwerking op strategisch belangrijke gebieden te intensiveren. Zij benadrukten met name het belang van gezamenlijk optrekken waar het gaat om de inzet van waterstof bij de verduurzaming van industrie en mobiliteit.</p> | <p>Zusammenarbeit wo immer möglich zu intensivieren und auszuweiten. Die positiven Erfahrungen mit der Cross-Border Taskforce bieten eine gute Grundlage, um auch die Netzwerke zur Krisenkoordinierung in den Grenzregionen zu verstärken. Darüber hinaus können bewährte Praktiken und Erfahrungen mit anderen Mitgliedsstaaten ausgetauscht werden und als Beispiel für die Zusammenarbeit in der EU dienen.</p> <p>Die Ministerpräsidenten waren sich darüber hinaus einig, die Zusammenarbeit auf strategisch wichtigen Feldern zu intensivieren. Sie betonten insbesondere die Bedeutung der gemeinsamen Vorhaben, wenn es um den Einsatz von Wasserstoff für eine nachhaltigere Industrie und Mobilität geht.</p> |
| <p>Minister F. Grapperhaus van Justitie en Veiligheid en minister H. Reul van Binnenlandse Zaken zijn het eens dat de Corona-crisis aantoont hoe belangrijk de samenwerking tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen op het gebied van veiligheid is. Minister Reul bedankte Nederland voor het feit dat het de grenzen niet heeft gesloten waardoor de gevolgen voor de landen beperkt zijn gebleven. Beiden willen blijven samenwerken aan grensoverschrijdende brand- en rampenbestrijding en crisisbeheersing, in navolging op de in 2019 in Münster gemaakte afspraken. Hiertoe zal een vergadering van experts belegd worden om de verdere</p> | <p>Der Minister für Justiz und Sicherheit Grapperhaus und der Minister des Innern Reul sind sich einig, dass die Coronakrise zeigt, wie wichtig die Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen bei der Inneren Sicherheit ist. Minister Reul bedankte sich bei den Niederlanden dafür, dass sie die Grenzen nicht geschlossen haben; dadurch sind die Auswirkungen auf die Länder begrenzt geblieben. Beide Minister wollen im Sinne der 2019 in Münster getroffenen Vereinbarungen im grenzüberschreitenden Brand- und Katastrophenschutz und im Krisenmanagement weiter zusammenarbeiten. Zu diesem Zweck wird eine Expertentagung</p> |

| | |
|---|---|
| <p>samenwerking tussen de crisiscentra vorm te geven.</p> <p>Wat de grensoverschrijdende politie samenwerking betreft, prezen de ministers de uitwisseling van informatie over strafbare feiten en incidenten, en de goede samenwerking tussen de politieautoriteiten. Er worden voorbereidingen getroffen om in 2021 een extra grensoverschrijdend politieteam (GPT) operationeel te hebben. Tijdens de volgende bijeenkomst wordt de verdere ontwikkeling van het Euregionale Politie Informatie- en Communicatiecentrum (EPICC) in Kerkrade besproken.</p> | <p>organisiert mit dem Ziel, die weitere Zusammenarbeit zwischen den Krisenzentren auszugestalten.</p> <p>Bezüglich der grenzüberschreitenden polizeilichen Zusammenarbeit lobten die Minister den Austausch von Informationen über Straftaten und Lagen sowie die gute Kooperation der Polizeibehörden. Es werden Vorbereitungen getroffen, ein zusätzliches Grenzüberschreitendes Polizeiteam (BCPT) im Jahr 2021 in Betrieb zu nehmen. Über die Weiterentwicklung des Euregionalen Polizei Informations und Communications Centrum (EPICC) in Kerkrade wird beim nächsten Zusammentreffen gesprochen.</p> |
| <p>Minister I. van Engelshoven van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap en Minister I. Pfeiffer-Poensgen van Cultuur en Wetenschap benadrukten in hun gesprek het belang van cultuur en culturele samenwerking. Dit komt ook tot uiting in de uitgebreide steunprogramma's die in beide landen voor de culturele sector zijn opgezet. Zij spraken af om meer informatie over deze programma's met elkaar uit te wisselen. Verder kondigden de beide ministers aan dat er een haalbaarheidsstudie zal worden uitgevoerd die de mogelijkheden voor herhaalbezoek aan musea in beide regio's verder verkent. Beide ministeries zullen bijdragen aan dit onderzoek.</p> <p>Daarnaast onderstreepten de ministers het belang van politieke</p> | <p>Die Ministerin für Bildung, Kultur und Wissenschaft van Engelshoven und die Ministerin für Kultur und Wissenschaft Pfeiffer-Poensgen betonten in ihrem Gespräch die Bedeutung von Kultur und kultureller Zusammenarbeit. Dies kommt auch in den umfangreichen Förderprogrammen für den Kultursektor in beiden Ländern zum Ausdruck. Sie kamen überein, mehr Informationen über diese Programme auszutauschen. Des Weiteren kündigten die beiden Ministerinnen an, dass eine Machbarkeitsstudie durchgeführt wird, um die Möglichkeiten für wiederholte Museumsbesuche in beiden Regionen weiter zu untersuchen. Beide Ministerien werden zu dieser Studie beitragen.</p> <p>Darüber hinaus unterstrichen die Ministerinnen die Bedeutung der</p> |

| | |
|--|--|
| <p>steun voor de ontwikkeling van binationale samenwerking door instellingen voor hoger onderwijs.</p> <p>Nederland en Noordrijn-Westfalen erkennen het belang van de Einstein Telescoop, een in de wereld unieke onderzoeksinfrastructuur voor de detectie van zwaartekrachtgolven. Voor wetenschappers is deze faciliteit van groot belang om hun onderzoek naar een nieuw niveau te tillen. Tegelijk zou een dergelijke complexe en grootschalige faciliteit ook een boost kunnen geven aan innovatie en economie in de regio. De ministers komen overeen nauw contact met elkaar te houden over de procedure voor het European Strategy Forum on Research Infrastructures (ESFRI) en na te gaan wat er nodig is voor politieke steun.</p> <p>De beide ministers spraken ook over het potentieel van groene waterstof voor onze economie en wetenschappelijke gemeenschappen.</p> | <p>politischen Unterstützung für die Entwicklung binationaler Zusammenarbeit durch Hochschuleinrichtungen.</p> <p>Die Niederlande und Nordrhein-Westfalen erkennen die Bedeutung des Einstein-Teleskops, einer weltweit einzigartigen Forschungsinfrastruktur für den Nachweis von Gravitationswellen an. Für Wissenschaftler ist diese Einrichtung von großer Bedeutung, um ihre Forschung auf ein neues Niveau zu heben. Gleichzeitig könnte eine solch komplexe und groß angelegte Anlage auch die Innovation und die Wirtschaft in der Region ankurbeln. Die Ministerinnen kamen überein, zum Verfahren für das Europäische Strategieforum für Forschungsinfrastrukturen (ESFRI) in engem Kontakt zu bleiben und zu prüfen, was für die politische Unterstützung notwendig ist.</p> <p>Die beiden Ministerinnen sprachen auch über das Potenzial von grünem Wasserstoff für unsere Wirtschaft und Wissenschaftsgemeinschaften.</p> |
| <p>Minister C. van Nieuwenhuizen van Infrastructuur en Waterstaat en minister H. Wüst van Transport hebben het belang van open grenzen ten tijde van de huidige Covid 19-crisis benadrukt. Dit is met name van belang voor het grensoverschrijdende vrachtverkeer. Beide ministers merkten op dat er nog nooit zo intensief is samengewerkt tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen op het gebied van mobiliteit en verkeer. Deze samenwerking is</p> | <p>Die Ministerin für Infrastruktur und Wasserwirtschaft van Nieuwenhuizen und der Minister für Verkehr Wüst haben angesichts der aktuellen Covid-19-Krise die Bedeutung offener Grenzen unterstrichen. Dies ist besonders wichtig für den grenzüberschreitenden Güterverkehr. Beide Minister stellten fest, dass es noch nie zuvor eine so intensive Zusammenarbeit zwischen den Niederlanden und Nordrhein-</p> |

| | |
|---|--|
| <p>gebaseerd op de gezamenlijke intentieverklaring van november 2018, die met succes wordt uitgevoerd en verder moet worden uitgebreid. Een actueel voorbeeld op het gebied van personenmobiliteit, is de constructieve samenwerking tussen de provincie Limburg en de regio Aken als het gaat om grensoverschrijdend ticketing (EasyConnect-project) via een smartphone app. In Nederland en in Noordrijn-Westfalen wordt onderzocht of de resultaten van dit project ook kunnen worden gebruikt voor een initiatief op nationaal niveau.</p> | <p>Westfalen in den Bereichen Mobilität und Verkehr gegeben hat. Diese Zusammenarbeit basiert auf der Gemeinsamen Absichtserklärung vom November 2018, die derzeit erfolgreich umgesetzt wird und noch weiter ausgebaut werden soll. Ein aktuelles Beispiel auf dem Gebiet der Personenmobilität ist die konstruktive Zusammenarbeit der Provinz Limburg und der Region Aachen beim grenzüberschreitenden Ticketing (Projekt EasyConnect) per Smartphone-App. In den Niederlanden und in Nordrhein-Westfalen wird geprüft, ob die Ergebnisse aus dem Projekt auch für landesweite E-Ticketing-Initiativen genutzt werden können.</p> |
| <p>Staatssecretaris S. van Veldhoven van Infrastructuur en Waterstaat sprak vervolgens met Minister H. Wüst over het spoor- en fietsbeleid. Ook hier werd verwezen naar de intentieverklaring van twee jaar geleden. De verbetering van grensoverschrijdende spoorverbindingen is belangrijk in het kader van de Green Deal en om de klimaatdoelstellingen te bereiken. De trein moet een volwaardig alternatief kunnen bieden voor het vliegverkeer op internationale verbindingen over korte en middellange afstanden. Een concreet voorbeeld is de verkorting van de reistijd voor de verbinding tussen Amsterdam en Berlijn, die al met de Bondsregering is overeengekomen en die ook door Noordrijn-Westfalen wordt gesteund. Ook aan de verbindingen Eindhoven-</p> | <p>Die Staatssekretärin für Infrastruktur und Wasserwirtschaft van Veldhoven sprach anschließend mit Minister Wüst über den Schienenverkehr und den Radverkehr. Auch hier wurde auf die Absichtserklärung von vor zwei Jahren Bezug genommen. Die Verbesserung der grenzüberschreitenden Eisenbahnverbindungen ist wichtig im Zusammenhang mit dem Green Deal und zum Erreichen der Klimaziele. Die Bahn muss in der Lage sein, auf kürzeren und mittleren Distanzen bei internationalen Verbindungen eine vollwertige Alternative zum Flugzeug zu bieten. Ein konkretes Beispiel ist die bereits mit der Bundesregierung vereinbarte verkürzte Reisezeit für die Verbindung zwischen Amsterdam und Berlin, die auch von Nordrhein-Westfalen unterstützt</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Düsseldorf en Heerlen-Aken-Luik wordt gewerkt. Maar ook op het gebied van goederenvervoer per spoor wordt vooruitgang geboekt. Aan Duitse zijde wordt de uitbreiding van het derde spoor van de Betuweroute tussen Rotterdam en het Ruhrgebied doorgezet: in de afgelopen twee jaar zijn nog eens voor drie trajecten vergunningen toegekend en wordt er in Oberhausen al gebouwd. Beide partners werken nauw samen op het gebied van fietsbeleid om ambitieuze doelen te bereiken. De aanleg van de fietssnelweg tussen Heerlen en Aken is een voorbeeld van deze succesvolle samenwerking over de grens.</p> | <p>wird. Auch die Verbindungen Eindhoven–Düsseldorf und Heerlen–Aachen–Lüttich werden forciert. Aber auch beim Schienengüterverkehr geht es voran. Auf deutscher Seite wird der dreigleisige Ausbau der Betuwe-Linie zwischen Rotterdam und dem Ruhrgebiet vorangetrieben: in den letzten beiden Jahren haben drei weitere Abschnitte Baurecht erhalten und in Oberhausen wird bereits gebaut. Beim Radverkehr kooperieren beide Partner eng, um ehrgeizige Ziele zu erreichen. Der Bau des Radschnellweges zwischen Heerlen und Aachen ist ein Beispiel für diese erfolgreiche Zusammenarbeit über die Grenze hinweg.</p> |
| <p>Staatssecretaris M. Keijzer van Economische Zaken en Klimaat en Minister A. Pinkwart van Economie, Innovatie, Digitalisering en Energie bevestigden het belang om de samenwerking op het gebied van kennis, wetenschap en innovatie te vernieuwen en te verdiepen. De beide bewindspersonen spraken de intentie uit om de huidige <i>Declaration of Intent</i>, die tot 2021 geldt te vernieuwen. Hierbij wordt ingezet op een nieuw programma op die terreinen van kennis, wetenschap en innovatie, waarbij gemeenschappelijke samenwerking tot meer voordeel leidt. Hiervoor zijn tijdens het gesprek al concrete samenwerkingsonderwerpen geïdentificeerd die onder de hernieuwde Joint Declaration kunnen vallen, waaronder o.a. (elektro)mobiliteit, digital health, GAIA-X en Smart Farming.</p> | <p>Die Staatssekretärin für Wirtschaft und Klima Keijzer und der Minister für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie Pinkwart bekräftigten die Bedeutung der Erneuerung und Vertiefung der Zusammenarbeit im Bereich Wissenschaft und Innovation. Beide bekundeten die Absicht, die gegenwärtige Absichtserklärung, die bis 2021 gilt, zu erneuern. Es wird ein neues Programm in den Bereichen Wissenschaft und Innovation aufgelegt, in dessen Rahmen die gemeinsame Zusammenarbeit zu einem größeren Nutzen geführt wird. Zu diesem Zweck wurden in dem Gespräch bereits konkrete Kooperationsbereiche identifiziert, die unter die erneuerte Gemeinsame Erklärung fallen können, darunter (Elektro-)Mobilität, Digital Health, GAIA-X und Smart Farming.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Ook is gesproken over de succesvolle INTERREG-samenwerking en verdere versterking van de regionale samenwerking, o.a. ook op het vlak van digitalisering om infrastructuur en telecommunicatie in de grensregio beter op elkaar te laten aansluiten.</p> | <p>Darüber hinaus wurde über die erfolgreiche INTERREG-Kooperation sowie über die weitere Intensivierung der regionalen Zusammenarbeit gesprochen, etwa im Bereich Digitalisierung, damit die Infrastruktur und die Telekommunikation in der Grenzregion besser aufeinander abgestimmt sind.</p> |
| <p>Voor wat betreft de portefeuilles Economische Zaken en Klimaat respectievelijk Economie, Innovatie, Digitalisering en Energie is er sprake van een gezamenlijke intentie om grensoverschrijdende samenwerking in de energie- en industriesector te intensiveren voor het bereiken van de klimaatdoelstellingen en het creëren van economische kansen in de transitie naar klimaatneutraliteit.</p> <p>Nederland en Noordrijn-Westfalen hebben, zoals overeengekomen bij de regeringsconsultaties in 2018, intensief samengewerkt op het gebied van waterstof en zullen dit verder uitbreiden. Concrete voorbeelden hiervan zijn de politieke dialogen over het samenbrengen van de verschillende waterstofstrategieën (EU, nationaal en regionaal) ter versterking van de regionale samenwerking en HY3, de haalbaarheidsstudie voor waterstof tussen Nederland, Noordrijn-Westfalen en de Bondsrepubliek Duitsland, die in januari 2020 gelanceerd is en waarvan de tussenresultaten in december 2020 verwacht worden.</p> | <p>Die Portfolios Wirtschaft und Klima bzw. Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie betreffend teilen wir die Absicht, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Energie- und Industriesektor zu intensivieren, um die Klimaziele zu erreichen und wirtschaftliche Chancen beim Übergang zur Klimaneutralität zu schaffen.</p> <p>Die Niederlande und Nordrhein-Westfalen haben, wie bei den Regierungskonsultationen im Jahr 2018 vereinbart, im Bereich Wasserstoff intensiv zusammengearbeitet und werden dies weiter ausbauen. Konkrete Beispiele sind die politischen Dialoge zur Zusammenführung der verschiedenen Wasserstoffstrategien (EU, national und regional) zur Stärkung der regionalen Zusammenarbeit und von HY3, die Wasserstoff-Machbarkeitsstudie zwischen den Niederlanden, Nordrhein-Westfalen und der Bundesrepublik Deutschland, die im Januar 2020 gestartet wurde und deren Zwischenergebnisse im Dezember 2020 erwartet werden.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Opschaling en uitrol van toepassingen van duurzame waterstof kan helpen om Nederland en Noordrijn-Westfalen als innovatieve en klimaatvriendelijke industriële locaties te behouden en te versterken. De twee regio's werken bovendien, tezamen met Vlaanderen, in de trilaterale chemiestrategie aan de bevordering van de positie en verduurzaming van het grootste chemiecluster van de wereld. Nederland en Noordrijn-Westfalen zijn er van overtuigd dat de onderlinge samenwerking en met het bedrijfsleven op nieuwe technologische en economische ontwikkeling de concurrentiekracht van de regio zal versterken en hebben daarom de intentie om samenwerking in de energie- en industriesector verder te intensiveren.</p> | <p>Die Hochskalierung und Einführung nachhaltiger Wasserstoffanwendungen können dazu beitragen, die Niederlande und Nordrhein-Westfalen als innovative und klimafreundliche Industriestandorte zu erhalten und zu stärken. Darüber hinaus arbeiten die beiden Regionen zusammen mit Flandern im Rahmen der trilateralen Chemiestrategie daran, die Position und Nachhaltigkeit des weltweit größten Chemie-Clusters zu fördern. Die Niederlande und Nordrhein-Westfalen sind davon überzeugt, dass die Zusammenarbeit untereinander sowie mit der Wirtschaft im Bereich der neuen technologischen und wirtschaftlichen Entwicklung die Wettbewerbsfähigkeit der Region stärken wird, und wollen deshalb die Zusammenarbeit im Energie- und Industriesektor weiter intensivieren.</p> |
| <p>Minister S. Kaag voor Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en minister A. Pinkwart van Economie, Innovatie, Digitalisering en Energie herbevestigden het grote belang van de economische relatie tussen Nederland en Noordrijn-Westfalen en de wederzijdse economische afhankelijkheid van beide landen. Wij zijn elkaars belangrijkste economische partners. Beide ministers spraken af de komende jaren in te zetten op het verder versterken en intensiveren van de economische relatie.</p> | <p>Die Ministerin für Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit Kaag und der Minister für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie Pinkwart bekräftigten die große Bedeutung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den Niederlanden und Nordrhein-Westfalen und die gegenseitige wirtschaftliche Abhängigkeit beider Länder. Wir sind füreinander die wichtigsten Wirtschaftspartner. Beide Minister kamen überein, sich in den kommenden Jahren auf die weitere Stärkung und Intensivierung der Wirtschaftsbeziehungen zu konzentrieren.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>De huidige actualiteit met handelsconflicten, Brexit en verschuivende waardeketens in combinatie met gemeenschappelijke uitdagingen op sociaal-economisch terrein, zoals groene transitie en digitalisering vragen om een ambitieuze agenda. De ministers kwamen overeen dat de samenwerking op duurzaam en innovatief ondernemen bekrachtigd moet worden met focus op duurzame mobiliteit (elektrificatie vervoer), energietransitie (samenwerking op transitie naar en import van waterstof) en slimme industrie (digitalisering van industrie).</p> <p>In dat kader benadrukten beide ministers het belang voor Nederlandse en Duitse bedrijven, kennisinstellingen en overheden om bilaterale netwerken te vormen, waarbij wederzijds kennis kan worden uitgewisseld en kan worden samen gewerkt rond de technologiethema's en maatschappelijke uitdagingen.</p> | <p>Aktuelle Ereignisse wie Handelskonflikte, der Brexit und sich verschiebende Lieferketten in Verbindung mit gemeinsamen sozioökonomischen Herausforderungen, wie das Erreichen der Klimaneutralität und die Digitalisierung, erfordern eine ehrgeizige Agenda. Die Minister waren sich einig, dass die Zusammenarbeit im Bereich der Nachhaltigkeit und der Innovation von Wirtschaft und Industrie verstetigt werden sollte, wobei der Schwerpunkt auf nachhaltige Mobilität (Elektromobilität), Energiewende (Zusammenarbeit beim Übergang zu und Import von Wasserstoff) und Industrie 4.0(Digitalisierung der Industrie) gelegt werden sollte.</p> <p>In diesem Zusammenhang betonten beide Minister, wie wichtig es für niederländische und deutsche Unternehmen, Wissenseinrichtungen und Behörden ist, bilaterale Netzwerke zu bilden, in denen Wissen ausgetauscht und gemeinsam an Technologiethemen und gesellschaftlichen Herausforderungen gearbeitet werden kann.</p> |
| <p>Minister W. Koolmees van Sociale Zaken en Werkgelegenheid, minister I. Scharrenbach van Heimat, Lokaal Bestuur, Bouw en Gendergelijkheid en minister K.-J. Laumann van Arbeid, Gezondheid en Sociale Zaken hebben gesproken over de nauwere samenwerking tussen beide landen rondom de verbetering van woon- en werkomstandigheden van arbeidsmigranten in de grensregio</p> | <p>Der Minister für Soziales und Arbeit Koolmees, die Ministerin für Heimat, Kommunales, Bau und Gleichstellung Scharrenbach und der Minister für Arbeit, Gesundheit und Soziales Laumann erörterten die engere Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern bei der Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen von Arbeitsmigrantinnen und -migranten in der Grenzregion und</p> |

| | |
|---|---|
| <p>en de ondersteuning van de betreffende gemeenten. Hierbij worden bij de verschillende handhavingsorganisatie contactpunten aangesteld voor grensoverschrijdende zaken, wordt op de middellange termijn een aantal gezamenlijke inspecties uitgevoerd en zal op de lange termijn bekeken worden of er stappen gezet kunnen worden om gegevensuitwisseling tussen de autoriteiten te versterken. Hiertoe zijn zwaartepunten voor de toekomstige samenwerking vastgelegd.</p> | <p>der Unterstützung der betroffenen Kommunen. In diesem Zusammenhang werden bei den verschiedenen Ordnungsbehörden Kontaktpunkte für grenzüberschreitende Angelegenheiten benannt, mittelfristig wird eine Reihe von gemeinsamen Inspektionen durchgeführt, und langfristig wird geprüft, ob Schritte unternommen werden können, um den Informationsaustausch zwischen den Behörden zu verstärken. Zu diesem Zweck wurden Schwerpunkte für die zukünftige Zusammenarbeit festgelegt.</p> |
| <p>Minister T. van Ark voor Medische Zorg en Sport en minister K.-J. Laumann van Arbeid, Gezondheid en Sociale Zaken spraken over de actuele coronacrisis. Als vervolg op het <i>memorandum of understanding</i> 'Grensoverschrijdende vriendschap ook in tijden van crisis' van april 2020 en in het licht van de recente COVID19-pandemie bespraken zij een nauwere samenwerking tussen beide landen. Belangrijkste thema was het bevorderen van veilige en betrouwbare digitale uitwisseling van gezondheidsgegevens tussen zorgverleners in de twee landen, waarbij de gegevensuitwisseling wordt gebaseerd op de EU-infrastructuur voor digitale diensten voor e-gezondheidszorg (EHDSI). Door de uitwisseling van deze gegevens te versnellen, kan snel en professioneel hulp worden geboden, met name in gezondheidskritische situaties. In dit kader hebben beide ministers het voornemen de gezamenlijke verklaring over de digitale</p> | <p>Die Ministerin für Gesundheitsversorgung und Sport van Ark und der Minister für Arbeit, Gesundheit und Soziales Laumann tauschten sich über die aktuelle Corona-Krise aus. Als Folgemaßnahme zum Memorandum of Understanding „Grenzüberschreitende Freundschaft auch in Krisenzeiten“ vom April 2020 und vor dem Hintergrund der jüngsten COVID19-Pandemie wurde eine engere Zusammenarbeit in weiteren Arbeitsfeldern erörtert. Das Hauptthema war die Förderung des sicheren und zuverlässigen digitalen Austauschs von Gesundheitsdaten zwischen Gesundheitsdienstleistern in den beiden Ländern auf der Grundlage der EU-Infrastruktur für digitale e-Health-Dienste (EHDSI). Die Beschleunigung des Austauschs dieser Daten wird schnelle und professionelle Hilfe ermöglichen, insbesondere in gesundheitskritischen Situationen. In diesem Zusammenhang</p> |

| | |
|---|---|
| <p>uitwisseling van gezondheidsgegevens te ondertekenen.</p> | <p>beabsichtigen die beiden Minister, die Gemeinsame Erklärung zum elektronischen Gesundheitsdatenaustausch zu unterzeichnen.</p> |
| <p>Staatssecretaris R. Knops van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties en Minister S. Holthoff-Pförtner van Federale en Europese aangelegenheden en Internationale Zaken hebben in hun gesprek teruggeblikt op de uitvoering van de afspraken over grensoverschrijdende samenwerking die zij in 2018 hebben gemaakt. Een mijlpaal vormde de eerste Grenslandconferentie op 9 mei 2019 in Venlo. Op 2 december 2020 vond de tweede, ditmaal digitale, Grenslandconferentie plaats, met als gastheer de stad Duisburg.</p> <p>Beide bewindspersonen benadrukten dat het hebben van een gezamenlijke Grenslandagenda richting geeft aan de samenwerking. Bij de implementatie en uitvoering van deze agenda is niet alleen de betrokkenheid van de grensprovincies, euregio's en andere stakeholders uit de grensregio relevant, maar ook het engagement van de vakdepartementen aan beide kanten van de grens heeft een duidelijke toegevoegde waarde. Eén van de resultaten is de realisatie van de gezamenlijke financiering van de GrensInformatiePunten aan de Nederlands-Duitse grens, waarmee deze belangrijke informatiestructuur voor</p> | <p>Der Staatssekretär für Inneres und Königreichsbeziehungen Knops und der Minister für Bundes- und Europaangelegenheiten sowie Internationales Holthoff-Pförtner blickten in ihrem Gespräch auf die Umsetzung der von ihnen im Jahr 2018 getroffenen Vereinbarungen zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zurück. Ein Meilenstein war die erste Grenzlandkonferenz am 9. Mai 2019 in Venlo. Am 2. Dezember 2020 fand die zweite, diesmal digitale, Grenzlandkonferenz statt, die von der Stadt Duisburg ausgerichtet wurde.</p> <p>Beide betonten, dass eine gemeinsame Grenzlandagenda die Richtung der Zusammenarbeit vorgibt. Bei der Umsetzung und Durchführung dieser Agenda ist nicht nur die Einbeziehung der Grenzprovinzen, Euregios und anderer Akteure aus der Grenzregion relevant, sondern auch das Engagement der Fachministerien auf beiden Seiten der Grenze hat einen klaren Mehrwert. Eines der Ergebnisse ist die Realisierung der gemeinsamen Finanzierung der Grenzinformatiepunkte an der deutsch-niederländischen Grenze und damit die Sicherung dieser wichtigen Informationsstruktur für Grenzarbeiter, Unternehmer und Studierende für die kommenden Jahre.</p> |

grenswerkers, -ondernemers en -studenten voor de komende jaren is geborgd.

De komende jaren zal onder meer worden ingezet op het uitbreiden van het netwerk van Servicepunten voor Grensoverschrijdende Arbeidsbemiddeling, meer grensoverschrijdende stage- en leerwerkplekken, verdere ontwikkeling van e-ticketing in het openbaar vervoer en het verbeteringen van grensoverschrijdende ambulancezorg. Hierbij spelen de verantwoordelijke vakdepartementen een belangrijke rol.

In den kommenden Jahren sollen unter anderem das Netz der Servicestellen für grenzüberschreitende Arbeitsvermittlung ausgebaut, mehr grenzüberschreitende Praktikums- und Ausbildungsplätze geschaffen, das E-Ticketing im öffentlichen Verkehr weiter entwickelt und der grenzüberschreitende Rettungsdienst verbessert werden. Dabei spielen die zuständigen Fachministerien eine wichtige Rolle.